

л. 486 **Перевод с полского писма с виршов, каковы писаны на бесчестье королю полскому, и королеве, и послу французскому, и бискупом, и сенатором, а присланы те вирши чрез виленскую почту в нынешнем во 185 [1676] году октября в 8 день**

Иоанна первого, короля полского седмопоясия победителственнаго королевствен-  
ный верх.

Окаянный Яне, ослепл еси рано,  
Аще бы от бога имел себе дано,  
Могл бы отучить хвост своей супруги:  
Присел к ней француз, а с ним бес безногий.  
Естльи можеш, отрешь, пусть не окуривает,  
Полшу с Литвою не обуривает.  
Наклонь шею, не ленись, отучи от флюндер,  
Не поможет ти тогда твой герценбрудер.<sup>1, а</sup> ||

л. 486 об. А в лице написан король с поднятою рукою, возле него королева, положи правую руку на плечо, над королем над плечами струны, над королевою скрипичной смык. Возле королевы французской посол в скрипицу играет, над ним скрипица ж. У королевы саянной подол оббился х коленом французского посла. Под королем ратные люди грозят на него, поверх их написано:

л. 487 Струны окоянные — Ян, лукавый волк,  
Злая Козимира — французский смык. ||  
В скрипицу и в дуду сам француз играет,  
А народ в Полше и в Литве рыдает.

Под послом (так! — С. Н.) посла французского написано:

Факция<sup>б</sup> говорит: «Я престать не могу,  
Пока дьявол выломит мне другую ногу».

Под тем подо всем:

л. 487 об. Златы поляком лучи солнце испущает,  
Из Гданска едина к нам надежда приезжает.  
Веселится и небо, красно уставляясь,  
Напаяет<sup>в</sup> же сушу, в дождах изливаясьсь.  
Светло небо облаки темны разгоняет,  
Сухи плоды, росами кропя, напаяет.  
Когда небо весело и всяк веселится,  
Королева приходит — всяк весел быть тщится. ||  
Дайте партесы, ноты, петь буду веселы,  
Плещите, руки! ноги, дрягайте, дебелы!  
От главы начнем перво, ясне веселися,  
Велика бо причина, трижды обратися.  
Казну покраденную назад всю привезла,  
Прийми хвостом, а отдай нам, жолнером, без зла.  
Не королю принесла токмо добры песни,  
Принесла и нам светлы, варшавяном, вести.  
Принесла мир от турка и покой святой,  
Чай, от теплиц<sup>г</sup> сей страх нам принесла взятый.

<sup>1, а</sup> В ркп. на поле брат сердешный. <sup>б</sup> В ркп. на поле тайной промысл фран-  
цузской или посол. <sup>в</sup> Испр., в ркп. напаяет. <sup>г</sup> В ркп. на поле теплые воды.